

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

13 NOVEMBRE 1969

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 22 mars 1886
sur le droit d'auteur.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, les œuvres artistiques, littéraires ou musicales font l'objet d'un monopole de reproduction en faveur de l'auteur ou de ses ayants droit pendant une période se terminant cinquante années après le décès.

La protection de ce droit permet notamment, à l'occasion de la représentation de l'œuvre, la perception d'une redevance. Cette perception est normalement assurée par la voie d'organismes officieux tels que la Société Belge des Auteurs, Compositeurs et Editeurs, en abrégé S. A. B. A. M. ou la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, en abrégé S. A. C. D., qui, au nom et pour compte des auteurs, établissent les droits de ces derniers et facturent les redevances. La S. A. B. A. M. est une société coopérative.

S'il est bien compréhensible qu'un salaire soit perçu en faveur des auteurs et compositeurs à l'occasion de la présentation de leurs œuvres, il s'impose cependant de veiller à la diffusion normale des différentes expressions de la culture et d'éviter tous abus possibles de la propriété intellectuelle.

Il ne serait pas souhaitable que les représentations destinées à l'enseignement ou que les formes diverses d'éducation populaire, non animées d'un but lucratif, se voient paralysées par des redevances prohibitives, ce qui est le cas actuellement.

Il faut d'autre part, réaliser une action d'initiation culturelle à travers les petites organisations de jeunesse et d'éducation populaire en les protégeant des abus.

Dès lors, il convient comme dans beaucoup d'autres pays, de légiférer en vue d'assurer la gratuité de toute représentation publique ou privée à propos de laquelle le responsable du spectacle ne poursuit aucun but de lucre.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

13 NOVEMBER 1969

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 22 maart 1886
op het auteursrecht.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht verleent de auteur of zijn rechtverkrijgenden gedurende een periode die vijftig jaar na het overlijden eindigt, een reproductie-monopolie voor artistieke, letterkundige of muzikale werken.

Dank zij de bescherming van dat recht kan, ter gelegenheid van de uitvoering van het werk, een recht geheven worden. Die heffing geschiedt normaal door toedoen van officieuze instellingen zoals de Belgische Vereniging der auteurs, componisten en uitgevers, kortweg S. A. B. A. M. genaamd, of de « Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques », kortweg S. A. C. D. genoemd, die in naam en voor rekening van de auteurs de hun toekomstige rechten vaststelt en het bedrag daarvan int. S. A. B. A. M. is een samenwerkende vennootschap.

Al kan men heel goed aannemen dat voor de auteurs en componisten een recht geheven wordt ter gelegenheid van de uitvoering van hun werken, toch dient gewaakt te worden voor de normale verspreiding van de verschillende cultuurvormen en dient vermeden te worden dat de intellectuele eigendom tot misbruiken aanleiding zou geven.

Het is niet wenselijk dat de voor het onderwijs bestemde uitvoeringen of de diverse vormen van volksopleiding, waarmede geen winstoogmerk gemoeid is, verhinderd worden door al te hoge heffingen zoals dit thans het geval is.

Anderzijds dienen de kleine organisaties voor jeugd- en volksopleiding in staat te worden gesteld actief aan culturele initiatie, te doen, en daartoe moeten zij tegen misbruiken beschermd worden.

Daarom moet, zoals in veel andere landen, een wet tot stand komen waardoor elke openbare of private uitvoering, waarbij de inrichters geen winstoogmerk nastreven, kosteloos kan geschieden.

La plupart des nations et, en tout cas, les pays occidentaux ont adhéré à la Convention de Berne du 9 septembre 1886 créant une union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques. Notre pays étant soumis à cette convention et le parlement l'ayant ratifiée par la loi du 30 septembre 1886, il convient de s'inspirer dans la présente proposition de loi des législations adoptées par des pays membres de la Convention de Berne.

La loi finlandaise de 1927 sur le droit d'auteur stipule notamment en son article 17 que : « le droit exclusif de l'auteur de disposer de son œuvre est soumis aux restrictions suivantes :

« Article 17, 7° : L'exécution de compositions musicales est permise :

a) lorsque l'entrée à la séance musicale est gratuite, lorsque l'exécution n'a pas de but lucratif et lorsque l'exécutant ou les exécutants ne reçoivent aucune rémunération ou,

b) lorsque l'exécution a lieu dans une réunion tenue dans un dessein d'instruction populaire ou dans une fête populaire et n'a pas de but lucratif. »

La loi allemande du 19 juin 1901 sur les droits d'auteur, traite dans sa section II des prérogatives de l'auteur. L'article 27 est ainsi libellé :

« En ce qui concerne l'exécution publique d'une œuvre musicale éditée, l'autorisation du titulaire du droit n'est pas nécessaire lorsque cette exécution n'est pas effectuée dans un but lucratif et que les auditeurs sont admis gratuitement. En outre, sont licites sans le consentement de l'auteur des exécutions telles que :

1° celles qui sont données dans les fêtes populaires, à l'exception des fêtes musicales;

2° celles dont les recettes sont exclusivement destinées à une œuvre de bienfaisance et où les exécutants ne reçoivent aucune rémunération pour leur activité;

3° celles qui sont organisées par les associations dont les membres et leur famille sont seuls admis dans l'assistance.

S'il s'agit de la représentation scénique d'un opéra ou d'une autre œuvre munie et accompagnée d'un texte littéraire, ces dispositions ne trouvent pas leur application. »

De meeste landen — in ieder geval de westelijke — zijn toegetreden tot de Overeenkomst van Bern van 9 september 1886, houdende oprichting van een internationale unie voor de bescherming van literaire en artistieke werken. Daar ons land partij is bij die overeenkomst, welke op 30 september 1886 door het Parlement is bekrachtigd, dienen wij ons in het onderhavige wetsvoorstel te laten leiden door de wetteksten welke door de lidstaten van de Overeenkomst van Bern zijn aangenomen.

De Finse wet van 1927 op het auteursrecht bepaalt met name in artikel 17 dat « het exclusieve recht van de auteur om over zijn werk te beschikken, aan de volgende beperkingen is onderworpen :

« Artikel 17, 7° : De uitvoering van een muziekstuk is toegestaan :

a) wanneer de toegang tot de muziekuitsvoering gratis is, wanneer de uitvoering zonder winstoogmerk geschiedt en wanneer de uitvoerder of uitvoerders generlei beloning ontvangen, of

b) wanneer de uitvoering plaats heeft in een vergadering met een volksopvoedend karakter of tijdens een volksfeest, steeds zonder winstoogmerk. »

Afdeling II van de Duitse wet van 19 juni 1901 op het auteursrecht handelt over de prerogatieven van de auteur. Artikel 27 luidt als volgt :

« Met betrekking tot de publieke uitvoering van een uitgegeven muziekstuk, is de toestemming van de houder van het recht niet vereist, wanneer die uitvoering niet met een winstoogmerk geschiedt en de toehoorders kosteloos toegang hebben gekregen. Bovendien mogen zonder de toestemming van de auteur de volgende uitvoeringen worden gegeven :

1° die welke worden gegeven tijdens volksfeesten, met uitzondering van muziekfeesten;

2° die waarvan de ontvangsten uitsluitend voor een liefdadig doel zijn bestemd en waarop de uitvoerders generlei beloning voor hun optreden krijgen;

3° die welke zijn georganiseerd door verenigingen waarvan alleen de leden en hun gezin toegang tot de uitvoering krijgen.

Gaat het om een toneelmatige uitvoering van een opera of van een ander stuk waarvoor een literaire tekst is gemaakt, dan vinden die bepalingen geen toepassing. »

J. MICHEL.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

Dans la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, il est inséré un article 1bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 1bis. — Toute œuvre littéraire, artistique, musicale ayant été imprimée, représentée ou vulgarisée d'une manière quelconque pourra faire l'objet, sans autorisation de l'auteur ou de ses ayants droit et sans paiement d'aucune redevance, d'une représentation privée ou publique, pour autant que l'organisateur ne poursuive aucun but lucratif, que l'entrée

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

In de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht wordt een artikel 1bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 1bis. — Elk letterkundig, kunst- of muziekwerk dat op enigerlei wijze gedrukt, voorgesteld of verspreid is geweest, mag zonder toestemming van de auteur of zijn rechtverkrijgenden en zonder betaling van enig recht, privaat of openbaar worden uitgevoerd, voor zover de inrichter geen winstoogmerk nastreeft, de toegang tot de uitvoering koste-

du spectacle soit gratuite et que les exécutants ne reçoivent aucune rémunération. Il en sera notamment ainsi lorsque l'exécution aura lieu dans un but didactique, philanthropique ou d'exécution populaire. »

12 décembre 1968.

loos is en de uitvoerders geen bezoldiging ontvangen. Zulks is met name het geval wanneer de uitvoering gebeurt met een didactisch, menslievend of volksopvoedend doel. »

12 december 1968.

J. MICHEL,
D. CLAEYS,
A. SAINT-REMY,
A. CALIFICE,
F. PERSOONS,
A. MAGNEE.
